

SEDES DE LA SEMANA DE LA FRANCOFONÍA

LA HABANA

Alianza Francesa, Palacio de Prado. Prado y Trocadero, Habana Vieja
Alianza Francesa, Sede Sartre. J y 15, El Vedado
Alianza Francesa, Sede Finlay. Ave. de los Presidentes entre 17 y 19, El Vedado
Casa Víctor Hugo. O'Reilly entre Aguiar y Habana, Habana Vieja
Centro Hispanoamericano de Cultura. Malecón 17, entre Prado y Capdevila, Habana Vieja
Cine 23 y 12. 23 entre 12 y 14, El Vedado
Fábrica de Arte Cubano. 26 y 11, El Vedado
Museo Napoleónico de La Habana. San Miguel y Ronda, Cerro
Palacio de Lombillo. Empedrado y Mercaderes, Plaza Catedral, Habana Vieja
Teatro del Museo Nacional de Bellas Artes. Trocadero entre Monserrate y Zulueta, Centro Habana
Vitrina de Valonia. San Ignacio, entre Teniente Rey y Muralla, Plaza Vieja, Habana Vieja

SANTIAGO DE CUBA

Alianza Francesa de Santiago de Cuba. 6 y 11, Vista Alegre

MATANZAS

Universidad de Matanzas. Sede universitaria Camilo Cienfuegos

Agradecimientos

Casa Víctor Hugo
 Centro Hispanoamericano de Cultura
 Fábrica de Arte Cubano (FAC)

Museo Napoleónico de La Habana
 Museo Nacional de Bellas Artes
 Palacio de Lombillo

Universidad de Matanzas
 Vitrina de Valonia
 Hotel Mercure Sevilla



marzo 2018

La Habana
 Santiago de Cuba
 Matanzas

Le Petit Journal de la Jornada de la FRANCOFONÍA

Exposiciones, Recorridos,
 Talleres, Conciertos y Conferencias

UNE SEMAINE ET BIEN PLUS POUR DÉCOUVRIR UN MONDE COMMUN ET PLURIEL

La Semaine Internationale de la Francophonie à Cuba est lancée ! Nous vous invitons à découvrir la grande richesse des propositions artistiques issues de ce vaste espace francophone commun, transrégional et transcontinental qui, à travers ses 84 pays répartis sur les cinq continents, s'est donné comme but de promouvoir la langue française et la diversité culturelle et linguistique, développer la coopération au service du développement durable et de la paix dans le monde.

Une semaine et bien plus, puisqu'il s'agit de plusieurs dizaines de rendez-vous qui vous sont proposés durant tout le mois de mars par les états membres et les institutions culturelles cubaines partenaires.

Seront à l'honneur pour cette édition 2018 des artistes et des œuvres qui révèlent la diversité des regards portés sur le monde dans les domaines du cinéma, de la littérature, des arts visuels, de la chanson et de la musique.

Excellente semaine de la francophonie à tous et à toutes !

UNA SEMANA Y MUCHO MÁS PARA DESCUBRIR UN MUNDO COMÚN Y PLURAL

Comienza la Jornada de la Francophonía en Cuba! Los invitamos a descubrir la gran riqueza de propuestas artísticas provenientes de este vasto espacio francófono común, transregional y transcontinental que, a través de sus 84 países distribuidos en los cinco continentes, se ha trazado como metas promover la lengua francesa y la diversidad cultural y lingüística; y desarrollar la cooperación al servicio del desarrollo sostenible y de la paz mundial.

Una semana y más ya que se trata de varias decenas de encuentros que se ofrecen durante todo el mes de marzo por los estados miembros y las instituciones culturales cubanas asociadas.

En esta edición de 2018, tenemos el honor de contar con artistas y obras que demuestran la diversidad de miradas traídas al mundo en los campos del cine, la literatura, la moda, las artes visuales, la canción y la música.

¡Excelente semana para todos y todas!

FRANCOFONÍA. MAPA, ESTADOS MIEMBROS Y DATOS DE INTERÉS



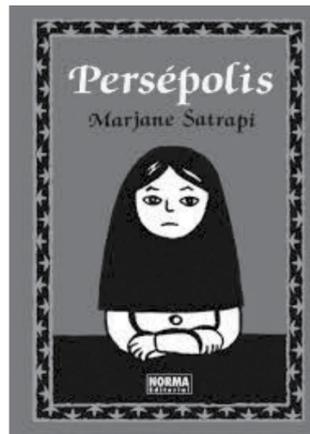
54 Estados miembros de pleno derecho: Albania, Andorra, Armenia, Bélgica, Benín, Bulgaria, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Cambodia, Camerún, Canadá, Canadá/Nouveau-Brunswick, Canadá/Quebec, República Centroafricana, Comores, Congo, Congo (RD), Costa de Marfil, Djibouti, Dominica, Egipto, ERY de Macedonia, Francia, Gabón, Grecia, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Haití, Laos, Líbano, Luxemburgo, Madagascar, Mali, Marruecos, Mauricio, Mauritania, Moldavia, Monaco, Níger, Rumanía, Ruanda, Santa-Lucía, Sao Tomé-y-Príncipe, Senegal, Seychelles, Suiza, Chad, Togo, Túnez, Vanuatu, Vietnam, Valonia-Bruselas (Federación).

4 Estados miembros asociados: Chipre, Ghana, Qatar, Nueva-Caledonia.

26 Estados observadores: Argentina, Austria, Bosnia-Herzegovina, Canadá/Ontario, Corea del Sur, Costa Rica, Croacia, Emiratos Árabes Unidos, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Georgia, Hungría, Kosovo, Letonia, Lituania, México, Montenegro, Mozambique, Polonia, República Checa, República Dominicana, Serbia, Tailandia, Ucrania, Uruguay.

Algunos datos: 220 millones de personas hablan francés en el mundo / 60% de los francófonos tienen menos de 30 años / Más de 900 000 profesores de francés en el mundo / Francophonía: 1/3 de los países miembros de las Naciones Unidas / El francés, idioma oficial en 32 países y gobiernos miembros de la OIF

EN LA HABANA



TODO EL MES DE MARZO

Muestra del mes en la biblioteca de la Vitrina de Valonia: Historietas autobiográficas. En el cómic autobiográfico, los creadores asumen su autoría, expresan sus ideas y se hacen, en definitiva, visibles ante el lector. Desde *Maus* (Art Spiegelman) hasta *Persépolis* (Marjane Satrapi), a través de la autobiografía, el cómic actual se muestra como un medio expresivo válido de análisis de la sociedad, de reflexión política y de crónica generacional. Vitrina de Valonia.



Presentación de un **ciclo de cine francófono** en la sede de la Cinemateca de Cuba.
Cine 23 y 12.

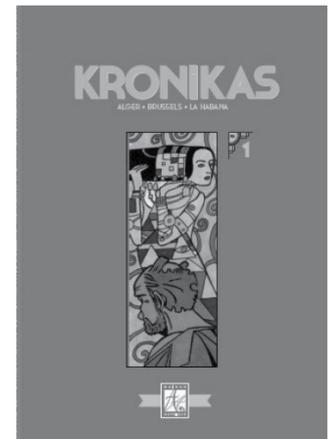


TODOS LOS MARTES

10:00 am. Taller de fonética francesa para cantantes, impartido por el profesor de la Alianza Francesa de Cuba, Héctor Garcés. Casa Víctor Hugo.

TODOS LOS VIERNES

4:30 pm. Taller de cine Jean Renoir de la Alianza Francesa de La Habana dedicado a la Francophonía. Alianza Francesa de La Habana. Sede Sartre.



MIÉRCOLES 7 - SÁBADO 10

10:00 am. Taller itinerante *Kronikas-El Inventario Imaginario*, impartido por el historietista belga Etienne Schréder. Dirigido a historietistas, ilustradores, diseñadores y artistas de la plástica interesados en evocar el patrimonio habanero a través del noveno arte. Las historietas y textos ilustrados resultantes se publicarán en el segundo volumen de *Kronikas-El Inventario Imaginario*. Vitrina de Valonia.



SÁBADO 17 - SÁBADO 24

10:00 am. Taller infantil de historieta *Cuéntale un cuento al Emperador* para niños de 6 a 11 años. A partir de una visita especializada el primer día del taller, los niños tendrán la oportunidad de obtener conocimientos históricos y artísticos sobre Napoleón de parte de los especialistas del Museo, a la vez que ponen en práctica sus habilidades e imaginación. El último día se realizarán las premiaciones. Taller diseñado con la colaboración de la Casa Víctor Hugo y la Vitrina de Valonia. [Biblioteca del Museo Napoleónico.](#)



SÁBADO 17 - DOMINGO 25

Exposición de esculturas titulada *Quimeras*, un proyecto del escultor rumano Vergil Suci, miembro de la Unión de Artistas Plásticos de Rumanía, en colaboración con la Embajada de Rumanía en Cuba. [Palacio de Lombillo.](#)

LUNES 19

10:30 am. Presentación de la película *IQUALUIT* de Quebec, Canadá. 2016. 103 min. Drama. Dirección: Benoît Pilon. [Alianza Francesa de La Habana.](#) Sede Sartre.



Carmen, la esposa de un trabajador del norte, va a Iqaluit por primera vez para reunirse con su marido Gilles, que ha sido gravemente herido. Mientras trata de averiguar qué sucedió, se acerca a Noah, un amigo Inuk de Gilles, y entiende que su drama está relacionado con el suyo. Se van juntos a la bahía de Frobisher; Carmen, para encontrar respuestas, Noah para evitar que su hijo cometa lo irreparable.

MARTES 20

3:00 pm. Presentación de la Convocatoria de la 4ta Edición del Premio Casa Víctor Hugo, organizado de conjunto con la asociación francesa Cuba-Cooperación. [Casa Víctor Hugo.](#)

7:00 pm. 34 Edición del Concurso de la Canción Francófona de la Alianza Francesa de Cuba en la fase de los Cuartos de Final del certamen. [Teatro del Museo Nacional de Bellas Artes.](#)

MIÉRCOLES 21

10:00 am. Exhibición de peinados franceses. Napoleónico en conjunto con el proyecto comunitario Arte-Corte realizará una exhibición de peinados de la moda francesa de los siglos XVII-XIX. Después de una asesoría científica y la aprehensión del apoyo visual que brindan nuestras colecciones (libros, pinturas, esculturas, etc.), pondremos en las manos y tijeras de los peluqueros la tarea de trasladarnos a otra época a través de la reproducción o reinterpretación de los looks más populares y pintorescos de la Francia de los luises, de María Antonieta y de Napoleón Bonaparte. [Gran Salón del Museo Napoleónico.](#)



3:00 pm. Conversatorio sobre Aimé Césaire, a cargo de la Dra. Nancy Morejón, poeta, ensayista, periodista, crítica literaria y teatral, traductora de francés y estudiosa de la obra de Aimé Césaire. [Casa Víctor Hugo.](#)

4:00 pm. Panel sobre la influencia de la música francesa en la música cubana a cargo de varios profesores de la Universidad de las Artes de Cuba (ISA). [Centro Hispanoamericano de Cultura.](#)

7:00 pm. Tarde de trova y poesía. [Alianza Francesa de La Habana.](#) Sede Finlay. [Mediateca Aimé Césaire.](#)

JUEVES 22

2:30 pm. Conferencia *Jose Martí et les Impressionnistes* de Jacques-François Bonaldi, ensayista y traductor francés, radicado en Cuba. Esta conferencia está organizada por la Asociación *Empreintes/Huellas - Cuba/France* y la Alianza Francesa de La Habana. [Alianza Francesa de La Habana.](#) [Palacio de Prado.](#)

3:00 pm. Presentación del libro *La alegría de traducir*, a cargo de su autora, la Dra. Carmen Suárez, prestigiosa escritora, investigadora, ensayista, poeta y traductora literaria en lengua francesa. [Casa Víctor Hugo.](#)

7:00 pm. Intercambio cultural con estudiantes de diseño de moda con el estilista Miko Guillaume de Haití. [Fábrica de Arte Cubano.](#)



9:00 pm. Concierto de canciones francófonas a cargo del dúo suizo « Pêcheurs de Rêves » (cantante y pianista). [Fábrica de Arte Cubano.](#)



VIERNES 23

4:00 pm. Panel *La literatura francófona en el Caribe y su influencia en la literatura cubana desde su consolidación entre los siglos XIX y XX hasta la actualidad.* El panel estará a cargo de la Dra. Margarita Mateo Palmer, quien ofrecerá una conferencia sobre literatura haitiana; contará también con la presencia del joven profesor Darío García Luzón. [Centro Hispanoamericano de Cultura.](#)

5:00 pm. Concierto de la Orquesta de Cámara de David «OCD». Se interpretarán piezas de importantes compositores franceses como Gabriel Fauré, Jules Massenet y Camille Saint Saens, y de otros excelentes maestros de países francófonos. [Casa Víctor Hugo.](#)

SÁBADO 24

7:00 pm. Presentación de los artistas suizos Laurent Brunetti (canto) y Mario Pacchioli (piano). [Museo Nacional de Bellas Artes, Edificio Arte Cubano.](#)



9:00 pm. Desfile de moda del diseñador Miko Guillaume de Haití. [Fábrica de Arte Cubano.](#)



MARTES 27

4:30 pm. Encuentro con Agnès Vannouvong. La autora presentará su nuevo ensayo *Une affaire de genre* (Una cuestión de género). Igualmente, presentará sus novelas, publicadas en Mercure de France, *Après l'amour* (Después del amor, 2013), *Gabrielle* (2015) y *Dans la jungle* (En la selva, 2016). Un proyecto de la Alianza Francesa de Cuba y de la Embajada Suiza en colaboración con Embajada de Francia, miembros de la plataforma Promoción de la Equidad de Género con Incidencia Nacional (PEGIN) - TTIB y Corsair. [Alianza Francesa de La Habana.](#) [Palacio de Prado.](#)



6:00 pm. Inauguración de la exposición *Translúcidas* del fotógrafo Paolo Titolo en la galería Francis Picabia. [Alianza Francesa de La Habana.](#) [Palacio de Prado.](#)

EN SANTIAGO DE CUBA

LUNES 19

5:00 pm. Presentación del espectáculo « Cahier d'un retour au pays natal » creado e interpretado por Colette Césaire, a partir de la novela de Aimé Césaire (90 min).

MARTES 20

4:00 pm. Presentación de países francófonos y territorios franceses por los alumnos de la Alianza: Quebec, Vietnam, Haití, Cabo Verde. **5:00 pm.** Conferencia de José Antonio Correoso Céspedes. **5:30 pm.** Presentación de la Banda Provincial de Conciertos, repertorio de francés de música bretona (Dirección del Maestro Ernesto Burgos Osorio).

MIÉRCOLES 21

1:00 pm. Confección y venta de crêpes por los alumnos del curso de cocina. **3:00 pm.** Actividades propuestas por la mediatecario. **4:30 pm.** Mise en voix de textes césairiens (Colette Césaire) (40 min). **5:20 pm.** Conferencia de Sra. Eloi Blezes sobre la obra de Edouard Glissant (con el apoyo de la ciudad de Le Lamentin, Martinique) (60 min). **6:20 pm.** Peña musical con la Tertulia Complicidad (repertorio francés y cubano).

LUNES 12 - VIERNES 16

3:00 pm. Taller infantil *Kronikas-mini*, dirigido a los niños del aula-museo e impartido por Lysbeth Daumont y Manon Collin, especialistas de Vitrina de Valonia y de la Maison Autrique (Bruselas), respectivamente. A través de diversos juegos, los niños conocerán detalles de la historia y la arquitectura del otrora Palacio de los Condes de Cañongo, hoy Vitrina de Valonia, para luego crear una historia colectiva que será representada por ellos en un espectáculo de teatro de sombras. [Vitrina de Valonia.](#)



MIÉRCOLES 14

3:00 pm. Proyección de la ópera *Lucie di Lammermoor* de Gaetano Donizetti, versión francesa en el espacio *La música en imágenes*. Lucie Ashton / Patrizia Ciofi Edgard Ravenswood / Roberto Alagna Henry Ashton / Ludovic Tézier Sir Arthur Bucklaw / Marc Laho Raymond / Nicolas Cavallier. Ópera Nacional de Lyon, 2002. [Centro Hispanoamericano de Cultura.](#)

JUEVES 15

9:00 am. Conferencia *Influencia francesa en el desarrollo de las ciencias en Matanzas*, auspiciada por el proyecto sociocultural Memoria Francesa en Matanzas y la Universidad de Matanzas. Sede universitaria Camilo Cienfuegos de Matanzas.



6:00 pm. Inauguración de la muestra *Amères saisons*, del historietista belga Etienne Schröder, con motivo del décimo aniversario de la publicación de su libro homónimo en la colección *Écritures*, de la editorial Casterman. [Vitrina de Valonia.](#)

VIERNES 16

10:30 am. Conferencia de la especialista belga Manon Collin, « Maison Autrique, un musée joyeux » ou « De l'école au musée : le partenariat pédagogique culturel à la Maison Autrique ». [Alianza Francesa de La Habana.](#) [Palacio de Prado.](#)

5:00 pm. Inauguración de la exposición *Resistencia a los antibióticos, una plaga real* en saludo al aniversario 13 de la Casa Víctor Hugo. [Casa Víctor Hugo.](#)

6:30 pm. Concierto dibujado, esta vez con Pomares e Izquierdo, dibujantes del equipo del proyecto Kronikas. Los dibujantes improvisarán una historia en viñetas, acompañados de la música en vivo de Stéphane Wertz y Etienne Schröder, que han conformado para la ocasión un repertorio de composiciones propias, junto a temas de jazz, blues y música latinoamericana. [Vitrina de Valonia.](#)